



TANTÁRGYI ADATLAP

Diplomafordítás (nappali)

BMEGT60S174

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Diplomafordítás (nappali)

Azonosító

BMEGT60S174

A tantárgy jellege

kontaktóra nélküli, konzultációval segített önálló munkára épülő tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	0
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

Tanulmányi

teljesítményértékelés

(minőségértékelés)

típusa

aláírás

Kreditszám

10

Tantárgyfelelős

Neve *Beosztása* *Email címe*

Bánki Tímea nyelvtanár banki.timea@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

tfk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz - HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott fél éve

Közvetlen előkövetelmények

Erős Gazdasági, műszaki és európai uniós szakfordítás 1., Fordítástechnológia-terminológiamenedzsment 1., Fordítástechnológia-terminológiamenedzsment 2., Részvétel szakmai eseményeken 2., - Specialized Translation for Economy, Technology and Social Sciences 1, Translation Technology and Terminology Management 1, Translation Technology and Terminology Management 2, Attending Professional Events 2

Gyenge Nincs

Párhuzamos Nincs

Kizáró feltételek Nincs

A tantárgyleírás érvényessége

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa (2021.11.24.) az 581046/15/2021 iktatószámon hozott határozatával, amely érvényes 2021.11.24-től.

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célja, hogy a hallgató a tartalmi és formai követelményeknek megfelelő fordítást készítsen (magyar és idegen nyelv, valamint idegen nyelv és magyar irányban), valamint az idegen nyelv-magyar irányú fordításhoz glosszáriumot és fordítói kommentárt állítson össze a megadott határidőig.

Tanulmányi eredmények

Tudás

- A hallgató tisztában van a diploma fordítás, a glosszárium és a fordítói kommentár formai követelményeivel.

Képesség

Attitűd

- A konzultációs és leadási határidők betartásával pontos és alapos munkára törekszik.

Önállóság és felelősség

- A hallgató a konzulens összegző megjegyzései alapján önállóan javítja a fordítását.

Oktatásmódszertan

A hallgató önállóan választja ki a forrásnyelvi szöveget a megadott témalista szakterületeiből, amelyet a konzulens hagy jóvá. Önállóan készíti el a fordítást a megadott szempontok szerint, amelyből egy tetszőleges mintaoldalt a konzulensnek elküld, aki azt véleményezi. A félév során egy konzultációra van lehetőség, amelyre a hallgatók a fordítandó szöveg és a glosszárium terminusainak kiválasztásával kapcsolatos kérdéseik és nehézségeik megfogalmazásával készülnek.

Tanulástámogató anyagok

- A diploma fordítás és mellékleteinek tartalmi és formai követelményeit és a beadási határidőt tartalmazó, az adott félévre vonatkozó dokumentuma. A fordítás témájához kapcsolódó egyéni anyagok, amelyeket a hallgató önállóan kutat fel.
- Document for the specific semester including the requirements for content and form of the diploma translation and its annexes as well as the submission deadline. Specific materials related to the subject matter of the translation searched and found by the students on their own.

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

-

Teljesítményértékelési módszerek

Az aláírás megszerzésének feltétele: a kötelezően előírt konzultációs alkalmak teljesítése, a konzultáción megbeszélrt iránymutatások alkalmazása, illetve a diplomafordítás részeinek maradéktalan elkészítése és határidőre történő bea

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

Az aláírás megszerzésének feltétele: a kötelezően előírt konzultációs alkalmak teljesítése, a konzultáción megbeszélrt iránymutatások alkalmazása, illetve a diplomafordítás részeinek maradéktalan elkészítése és határidőre történő bea

Érdemjegy-megállapítás

Jeles	-
Jeles	-
Jó	-
Közepes	-
Elégéséges	-
Elégtelen	-

Javítás és pótlás

A diplomafordítás végső eredményét a záróvizsga bizottság határozza meg: A záróvizsga bizottság külön érdem-jegyet határoz meg az idegen nyelvről magyar nyelvre, a magyar nyelvről idegen nyelvre történő fordítás és a glosszárrium esetében. Amennyiben a diplomafordítás bármely része elégtelenre értékelt, az elégtelenre értékelt rész(ek)ből a hallgatónak új diplomafordítást kell készítenie, új forrásnyelvi szöveg(ek) alapján, melyet legkorábban a következő záróvizsga-időszakban védhet meg. Új diplomafordítás készítésére egyszer van lehetősége a hallgatónak.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

a kritériumoknak megfelelő forrásszöveg kiválasztása	50
konzultáció	30
fordítások, glosszárrium elkészítése	200
fordítói kommentár elkészítése	20

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2021.11.08-án. Érvényes 2021.11.08-tól.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

További oktatók

Németh Anikó	nyelvtanár/language teacher	nemeth.aniko@gtk.bme.hu
Dr. Fischer Márta	egyetemi docens/Associate professor	fischer.marta@gtk.bme.hu
Nicholas Palmer	nyelvtanár/language teacher	nicholas.plamer@gtk.bme.hu
Dr. Seidl-Pécs Olívia	egyetemi docens/Associate professor	seidl-pech.olivia@gtk.bme.hu
Dr. Szabó Csilla	egyetemi docens/Associate professor	szabo.csilla@gtk.bme.hu
Dr. Szabó Gáborné Besznyák Rita	nyelvtanár/language teacher	besznyel.rita@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Külső tanszék vezetője hagyja jóvá.